

# Pauvre Jacques

Romance



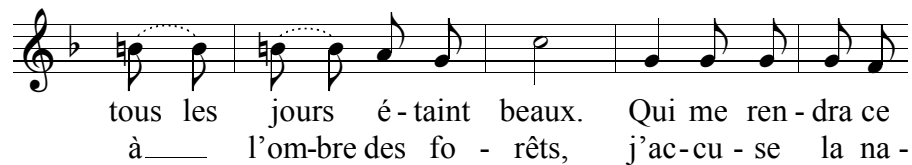
Pau-vre Jac - ques, quand j'é-tais près de toi, je ne  
sen-tais pas ma mi - sè - re; mais à pré - sent que  
tu vis loin de moi, je man-que de tout sur la ter -  
re, — je man-que de tout sur la ter - re. *FINE*



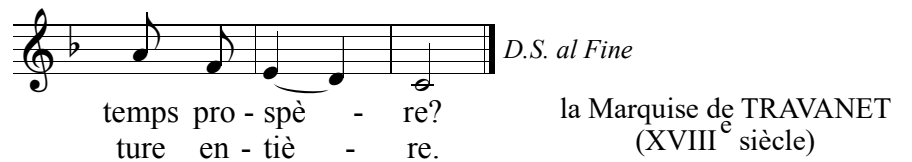
1. Quand tu ve - nais par-ta - ger mes tra - vaux, je trou -  
2. Quand le so - leil bril-le sur nos gué - rets, je ne



vais ma tâ - che lé - gè-re. T'en sou - vient - il? —  
puis souf - frir sa lu - miè-re; et quand je suis



tous les jours é - taint beaux. Qui me ren - dra ce  
à — l'om-bre des fo - rêts, j'ac - cu - se la na -



temps pro - spè - re? *D.S. al Fine* la Marquise de TRAVANET  
ture en - tiè - re. (XVIII<sup>e</sup> siècle)

## Pauvre Jacques

*Romance*

Pauvre Jacques,  
quand j'étais près de toi,  
je ne sentais pas ma misère;  
mais à présent  
que tu vis loin de moi,  
je manque de tout sur la terre,  
je manque de tout sur la terre.

1

Quand tu venais  
partager mes travaux,  
je trouvais ma tâche légère.  
T'en souvient-il?\*

tous les jours étaient beaux.  
Qui me rendra  
ce temps prospère!

2

Quand le soleil  
brille sur nos guérets,  
je ne puis souffrir sa lumière;  
et quand je suis  
à l'ombre des forêts,  
j'accuse la nature entière.

Paroles de la Marquise  
de TRAVANET (XVIII<sup>e</sup> siècle)

\*poetisch für „t'en souviens-tu“

*Romanze*

Armer Jacques,  
als ich (noch) war bei Dir,  
fühlte ich nicht mein Elend;  
aber jetzt,  
da Du lebst fern von mir,  
fehlt mir alles auf der Erde.

Als Du kamst,  
meine Mühen zu teilen,  
fand ich meine Aufgabe leicht.  
Entsinnst Du Dich?  
Alle Tage waren schön.  
Wer wird mir zurückgeben  
diese glückliche Zeit?

Wenn die Sonne  
scheint auf unsere Fluren,  
kann ich nicht ertragen ihr Licht;  
und wenn ich bin  
im Schatten der Wälder,  
klage ich an die ganze Natur.

Text von der Markgräfin  
TRAVANET (18. Jh.)

SG/MAE 150189